

Donnerstag,  
19. November 2015

## Abstimmungen und Wahlen

Erneuerungswahl des Ständerats für die Amtsdauer 2015 bis 2019  
vom 15. November 2015 (zweiter Wahlgang). Ergebnis 1928

## Regierungsrat und Staatskanzlei

Raumplanung. Einwohnergemeinde Giswil. Festlegen der Gewässerräume  
an der Laui, am Schulhausgräbli, Dreiwässerkanal (exklusive ein Teilbereich),  
Schwerzbach, Tschachenbach, Haltenbächli und Maienbach 1928

## Gesetzessammlung

Ausführungsbestimmungen über die Familienzulagen 1929

## Departemente

Militär. Aufgebot zum Nachschiesskurs 1930

Landwirtschaft. Schlachtviehmarkt 1937

Landwirtschaft. Kursangebot 1937

Amtliche Vermessung. Erneuerungsarbeiten in der Gemeinde Sarnen 1938

Berufs- und Weiterbildungsberatung. Orientierung 1938

Erwachsenenbildung 1939

Berufs- und Weiterbildungszentrum. Kurse 1942

Baugesuche und Sonderbewilligungen 1948

**Gemeinden** 1950

## Verschiedene

Handelsregister 1954



---

## Abstimmungen und Wahlen

### Erneuerungswahl des Ständerats für die Amtsdauer 2015 bis 2019 vom 15. November 2015 (zweiter Wahlgang). Ergebnis im Kanton Obwalden

Erneuerungswahl des Ständerats vom 15. November 2015 (2. Wahlgang)  
Wahlprotokoll

Gemeinde	Stimmberechtigte			Wahzzettel				Erich Ettlin 30.5.1962 dipl. Steuerexperte Kerns CVP Obwalden	André Windlin 15.6.1968 Landwirt Melchtal FDP.Die Liberalen Obwalden
	Männer	Frauen	Total	Eingelänge	Leere	Ungültige	in Betracht fallende		
Sarnen	3'562	3'707	7'269	4'077	33	73	3'971	2'291	1'680
Kerns	2'118	2'151	4'269	2'637	16	31	2'590	1'245	1'345
Sachseln	1'726	1'811	3'537	2'005	20	23	1'962	1'185	777
Alpnach	2'043	2'012	4'055	1'994	32	40	1'922	1'123	799
Giswil	1'325	1'286	2'611	1'281	10	17	1'254	601	653
Lungern	755	770	1'525	903	14	14	875	477	398
Engelberg	1'297	1'256	2'553	1'185	19	16	1'150	519	631
<b>TOTAL</b>	<b>12'826</b>	<b>12'993</b>	<b>25'819</b>	<b>14'082</b>	<b>144</b>	<b>214</b>	<b>13'724</b>	<b>7'441</b>	<b>6'283</b>

Stimmbeteiligung: 54,54%

Gewählt ist: **Erich Ettlich**

Gegen diese Wahl kann gemäss Art. 54 ff. des Gesetzes über die Ausübung der politischen Rechte (Abstimmungsgesetz) vom 17. Februar 1974 (AG; GDB 122.1) innert drei Tagen seit der Entdeckung des Beschwerdegrundes, spätestens jedoch am vierten Tag nach der Veröffentlichung des Ergebnisses im Amtsblatt Beschwerde beim Regierungsrat erhoben werden. Die Beschwerde ist schriftlich und begründet einzureichen. Die Beschwerde muss bis spätestens am Montag, 23. November 2015, 17.00 Uhr (Art. 6 Abs. 3 AG), bei der Staatskanzlei eintreffen.

Sarnen, 19. November 2015

**Staatskanzlei**

---

## Regierungsrat und Staatskanzlei

**Raumplanung: Einwohnergemeinde Giswil. Festlegen der Gewässerräume an der Laui, am Schulhausgräbli, Dreiwässerkanal (exklusive ein Teilbereich), Schwerzbach, Tschachenbach, Haltenbächli und Maienbach**

Der Regierungsrat hat am 10. November 2015 gestützt auf den Bericht des Bau- und Raumentwicklungsdepartements die folgenden sechs von der Ein-

wohnergemeinde Giswil erarbeiteten und öffentlich aufgelegten Gewässerraumpläne erlassen:

- a. Kantonaler Gewässerraumplan Laui und Bluwelbach, M. 1 : 1 000 vom 6. Oktober 2015
- b. Kantonaler Gewässerraumplan Dreiwässerkanal und Schulhausgräbli, M. 1 : 1 000 vom 6. Oktober 2015
- c. Kantonaler Gewässerraumplan Schulhausgräbli, M. 1 : 1 000 vom 6. Oktober 2015
- d. Kantonaler Gewässerraumplan Dreiwässerkanal, Rufibach, Schwerzbach und Tschachenbach, M. 1 : 1 000 vom 3. November 2015
- e. Kantonaler Gewässerraumplan Haltenbächli, M. 1 : 1 000 vom 6. Oktober 2015
- f. Kantonaler Gewässerraumplan Maienbach, M. 1 : 1 000 vom 6. Oktober 2015

Sarnen, 10. November 2015

Im Namen des Regierungsrats  
**Staatskanzlei**

---

## Gesetzessammlung

### Ausführungsbestimmungen über die Familienzulagen

Nachtrag vom 10. November 2015

*Der Regierungsrat des Kantons Obwalden*

*beschliesst:*

**I.**

**Der Erlass GDB 857.111 (Ausführungsbestimmungen über die Familienzulagen vom 2. Dezember 2008) (Stand 1. Januar 2011) wird wie folgt geändert:**

*Art. 1 Abs. 1 (geändert)*

<sup>1</sup> Der Beitragssatz der Arbeitgeber, die der Familienausgleichskasse Obwalden angeschlossen sind, beträgt 1,4 Prozent des massgebenden Lohns im Sinne der AHV-Gesetzgebung<sup>1)</sup>.

---

<sup>1)</sup> SR 831.1

## II.

Keine Fremdänderungen.

## III.

Keine Fremdaufhebungen.

## IV.

Dieser Nachtrag tritt am 1. Januar 2016 in Kraft.

Sarnen, 10. November 2015

Im Namen des Regierungsrats  
Landammann: Niklaus Bleiker  
Landschreiber: Dr. Stefan Hossli

---

## Sicherheits- und Justizdepartement

### **Militär. Aufgebot zum Nachschiesstkurs 2015 (Nur mit Sturmgewehr auf 300 Meter Distanz)**

#### *1. Einrückungspflichtig sind*

alle im Kanton Obwalden wohnhaften Schiesspflichtigen, welche das obligatorische Programm (ausserdienstliche Schiesspflicht) bis zum 31. August 2015 nicht oder nicht vorschriftsgemäss in einem anerkannten Schiessverein geschossen haben.

#### *2. Nicht einrückungspflichtig sind*

- Schiesspflichtige, die im Jahr 2015 mindestens 45 Tage besoldeten Militärdienst leisten;
- Schiesspflichtige, die im betreffenden Jahr mindestens 45 Tage Ausbildung oder Einsatz für die Friedensförderung, die Stärkung der Menschenrechte oder die humanitäre Hilfe leisten;
- Schiesspflichtige, die vor dem 1. August 2015 einen Auslandurlaub erhalten haben, sowie Militärdienstpflichtige, die aus dem Auslandurlaub zurückgekehrt sind und erst nach dem 31. Juli 2015 wieder mit der persönlichen Waffe ausgerüstet worden sind;
- Schiesspflichtige, deren persönliche Waffe nach Artikel 7 der Verordnung über die persönliche Ausrüstung der Armeeangehörigen vom 5. De-

zember 2003 vorsorglich abgenommen wurde und diese erst nach dem 31. Juli 2015 zurückerhalten haben;

- Militärdienstpflichtige, die wieder in der Armee eingeteilt werden und mit der persönlichen Waffe erst nach dem 31. Juli 2015 ausgerüstet worden sind;
- die von einer medizinischen Untersuchungskommission (UC) Dispensierten, sofern die Dispensation nach dem 31. Juli 2015 abgelaufen ist;
- die von der Militärbehörde des Wohnortkantons wegen Freiheitsentzug oder Krankheit Dispensierten, sofern die Dispensation nach dem 31. Juli 2015 abgelaufen ist;
- Schiesspflichtige, die wegen Dienstverweigerung in Strafuntersuchung oder im Strafvollzug stehen;
- Schiesspflichtige, die ein Gesuch um waffenlosen Militärdienst eingereicht haben, bis über das Gesuch rechtskräftig entschieden ist;
- Schiesspflichtige, die ein Gesuch um Zulassung zum Zivildienst eingereicht haben, bis über das Gesuch rechtskräftig entschieden ist;
- wer das obligatorische Programm wohl geschossen, aber die vorgeschriebene Mindestpunktzahl (42 Trefferpunkte und nicht mehr als drei Nuller) nicht erreicht hat, d. h. verblieben ist. Die «Verbliebenen» werden zu einem besonderen, eintägigen Kurs mit persönlichem Marschbefehl aufgeboden.

### *3. Der Nachschiesskurs findet wie folgt statt:*

*Datum: Samstag, 21. November 2015*  
*Ort: 6032 Emmen, Schiessanlage Hüslenmoos*  
*Einrücken/Zeit: 9.00 Uhr*  
*Entlassung: gemäss Befehl Kurskommandant*  
*Besonderes: Die Teilnehmer haben pünktlich anzutreten!*

### *4. Allgemeine Weisungen*

#### *4.1. Aufgebot*

- 4.1.1. Diese Bekanntmachung gilt als Aufgebot;*
- 4.1.2. Der Kurs wird nur mit Stgw auf 300 Meter Distanz durchgeführt;*
- 4.1.3. Die schiesspflichtigen Subalternoffiziere erfüllen den Nachschiesskurs mit dem Sturmgewehr (Stgw);*
- 4.1.4. Es werden keine persönlichen Marschbefehle zugestellt.*

#### *4.2. Mitzubringen sind:*

*Persönliches Sturmgewehr, Gewehrputzzeug, Gehörschutz, Schiessbrille (sofern im Dienstbüchlein eingetragen), Sackmesser, Aufforderungsformular zur Schiesspflicht VBS, Dienstbüchlein, Militärischer Leistungsausweis, amtlicher Ausweis.*

#### 4.3. Antreten

- 4.3.1. Die Kursteilnehmer treten in warmer, zweckmässiger Zivilbekleidung an;
- 4.3.2. Kursteilnehmer, die aus eigenem Verschulden zu spät antreten oder den Kursbetrieb stören, werden entlassen und in einen späteren Kurs aufgeboten. Vorbehalten bleibt überdies die militärstrafrechtliche Verfolgung.

#### 5. Verschiebung und Befreiung

- 5.1. Gesuche um Verschiebung des Schiessens in einen anderen Nachschiesstkurs werden nur ausnahmsweise durch das Kreiskommando Obwalden, Postfach 1465, 6061 Sarnen, bewilligt;
- 5.2. Gesuche um Befreiung von der Schiesspflicht im Jahre 2015 werden nur in Ausnahmefällen bewilligt. Sie sind mit dem Dienstbüchlein sowie den notwendigen Beweismitteln (z. B. verschlossenes Arztzeugnis) vor dem Nachschiesstkurs an die Militärbehörde/Kreiskommando des Wohnortkantons zu richten.

#### 6. Rechtliches

- 6.1. Die Einrückungspflichtigen unterstehen der militärischen Disziplin und dem Militärstrafgesetz;
- 6.2. Sie sind während des Kurses und auf dem direkten Hin- und Rückweg militärversichert;
- 6.3. Es besteht kein Anspruch auf Sold, Erwerbsausfall- und Reiseentschädigung;
- 6.4. Einrückungspflichtige, die unentschuldigt nicht einrücken, machen sich des Dienstversäumnisses schuldig, das militärstrafrechtlich verfolgt wird.

Sarnen, 10. September 2015

**Abteilung Militär und  
Bevölkerungsschutz OW**

---

#### **Vorladung zur Schlichtungsverhandlung (S 15/112)**

Frau *Anna Vermigli*, *Acherrainstrasse 1, 6390 Engelberg*, wird gestützt auf Art. 141 ZPO öffentlich mitgeteilt, dass gegen sie ein Schlichtungsgesuch im Sinne von Art. 202 ZPO eingereicht worden ist. Die Vorladung konnte Frau Vermigli bisher nicht zugestellt werden. Die Vorladung kann bis am 27. November 2015 bei der Schlichtungsbehörde Obwalden nach telefonischer Voranmeldung abgeholt werden. Wird die Vorladung innert Frist nicht abgeholt, gilt sie mit dieser Publikation als zugestellt (Art. 141 Abs. 2 ZPO).

Sarnen, 13. November 2015

**Präsident Schlichtungsbehörde**

## **Betreibung und Konkurs. Vorläufige Konkursöffnungsanzeige**

Am 12. November 2015 wurde über die *Antoine Martin SA* (CHE-372.912.628), Industriestrasse 23, 6055 Alpnach Dorf, mit Entscheid des Kantonsgerichtspräsidenten II des Kantons Obwalden zufolge Überschuldungsanzeige der Konkurs eröffnet.

Der Gemeinschuldnerin als auch Dritten ist es untersagt, über die zur Konkursmasse gehörenden Vermögenswerte zu verfügen. Zur Konkursmasse gehörende Forderungen können nicht mehr durch Zahlung an die Schuldnerin getilgt werden.

Allfällige Drittansprachen an den Konkursaktiven sind umgehend beim Konkursamt Obwalden anzumelden.

Die Publikation betreffend Art des Verfahrens, Eingabefrist usw. erfolgt zu einem späteren Zeitpunkt.

Sarnen, 19. November 2015

**Betreibung und Konkurs**

---

## **Betreibung und Konkurs. Vorläufige Konkursöffnungsanzeige**

Am 12. November 2015 wurde über die *Solares AG* (CHE-114.473.753), Industriestrasse 21, 6055 Alpnach Dorf, mit Entscheid des Kantonsgerichtspräsidenten II des Kantons Obwalden zufolge ordentlicher Konkursbetreibung der Konkurs eröffnet.

Der Gemeinschuldnerin als auch Dritten ist es untersagt, über die zur Konkursmasse gehörenden Vermögenswerte zu verfügen. Zur Konkursmasse gehörende Forderungen können nicht mehr durch Zahlung an die Schuldnerin getilgt werden.

Allfällige Drittansprachen an den Konkursaktiven sind umgehend beim Konkursamt Obwalden anzumelden.

Die Publikation betreffend Art des Verfahrens, Eingabefrist usw. erfolgt zu einem späteren Zeitpunkt.

Sarnen, 19. November 2015

**Betreibung und Konkurs**

---

## **Betreibung und Konkurs. Konkursöffnung**

*Schuldnerin:* SOLUNITE AG (CHE-114.544.784), Neuschwändi-  
strasse 5, 6390 Engelberg

*Konkursöffnung:* 13. August 2015

*Verfahrensart:* summarisches Verfahren nach Art. 231 SchKG  
*Eingabefrist:* 20. Dezember 2015 (valuta 13. August 2015)

Allfällige Eigentums- und Drittansprachen sind ebenfalls bis zum 20. Dezember 2015 unter Vorlegung der Beweismittel beim Konkursamt Obwalden schriftlich geltend zu machen.

Soweit bewegliche Sachen in die Konkursmasse fallen, erachtet sich die Konkursverwaltung als von den Gläubigern ermächtigt, freihändig, en bloc oder stückweise zu verkaufen bzw. zu versteigern, sofern nicht die Mehrheit der bekannten Gläubiger innert der Eingabefrist bei der Konkursverwaltung schriftlich Einsprache erhebt. Stillschweigen gilt als Zustimmung.

Die Gläubiger der Gemeinschuldnerin und alle Personen, die auf in Händen der Gemeinschuldnerin befindliche Vermögensstücke Anspruch erheben, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche, *berechnet auf den Tag der Konkurseröffnung, unter Einlegung der Beweismittel* (Schuldscheine, Rechnungen, Mahnbelege usw.) im Original dem unterzeichneten Konkursamt anzumelden.

Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber der Gemeinschuldnerin der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandgesicherten, auf (SchKG Art. 209).

Die Schuldner der Gemeinschuldnerin haben sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden, bei Straffolge im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen der Gemeinschuldnerin als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie, ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht, binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen, bei Straffolge im Unterlassungsfalle und bei Verlust des Vorzugsrechtes im Falle ungerechtfertigter Unterlassung.

Für Beteiligte, die im Ausland wohnen, gilt das Konkursamt als Zustellungs-ort, solange sie nicht einen anderen Zustellungsort in der Schweiz bezeichnen.

Sarnen, 19. November 2015

**Betreibung und Konkurs**

---

### **Betreibung und Konkurs. Auflösung und Liquidation nach Art. 731b OR**

*Gesellschaft:* *Consultix GmbH* (CHE-113.919.605), ohne Domizil, vormals Hinterdorf 4, 6390 Engelberg

*Liquidationseröffnung:* 6. Dezember 2012

*Verfahrensart:* summarisches Verfahren nach Art. 231 SchKG

*Eingabefrist:* 20. Dezember 2015 (valuta 6. Dezember 2012)



Die Gesellschaft ist nach Art. 731b OR mit Entscheid des Kantonsgerichtspräsidenten I des Kantons Obwalden aufgelöst und über sie die Liquidation nach den Vorschriften über den Konkurs angeordnet worden. Die Verfügung ist in Rechtskraft erwachsen.

Allfällige Eigentums- und Drittsprachen sind ebenfalls bis zum 20. Dezember 2015 unter Vorlegung der Beweismittel beim Konkursamt Obwalden schriftlich geltend zu machen.

Soweit bewegliche Sachen in die Liquidationsmasse fallen, erachtet sich die Liquidationsverwaltung als von den Gläubigern ermächtigt, freihändig, en bloc oder stückweise zu verkaufen bzw. zu versteigern, sofern nicht die Mehrheit der bekannten Gläubiger innert der Eingabefrist beim Konkursamt Obwalden schriftlich Einsprache erhebt. Stillschweigen gilt als Zustimmung.

Die Gläubiger Gesellschaft und alle Personen, die auf in Händen der Gesellschaft befindliche Vermögensstücke Anspruch erheben, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche, *berechnet auf den Tag der Liquidationseröffnung, unter Einlegung der Beweismittel* (Schuldscheine, Rechnungen, Mahnbelege usw.) im Original dem unterzeichneten Konkursamt anzumelden.

Mit der Eröffnung der Liquidation hört gegenüber der Gesellschaft der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandgesicherten, auf (SchKG Art. 209).

Die Schuldner der Gesellschaft haben sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden, bei Straffolge im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen der Gesellschaft als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie, ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht, binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen, bei Straffolge im Unterlassungsfalle und bei Verlust des Vorzugsrechtes im Falle ungerechtfertigter Unterlassung.

Für Beteiligte, die im Ausland wohnen, gilt das Konkursamt als Zustellungs-ort, solange sie nicht einen anderen Zustellungsort in der Schweiz bezeichnen.

Sarnen, 19. November 2015

**Betreibung und Konkurs**

---

### **Betreibung und Konkurs. Auflage Kollokationsplan und Inventar. Abtretung von Rechtsansprüchen gemäss Art. 260 SchKG**

Im Konkursverfahren über die *Kawa Energy AG* (CHE-113.897.441), ohne Domizil, vormals Kernserstrasse 29, 6060 Sarnen, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim unterzeichneten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert 20 Tagen beim Kantonsgericht des Kantons Obwalden und Beschwerden gegen das Inventar innert 10 Tagen beim Obergericht des Kantons Obwalden, beides seit Bekanntgabe im Schweizerischen Handelsamtsblatt, anzuheben, andernfalls der Kollokationsplan und das Inventar als anerkannt betrachtet werden.

Sofern die Mehrheit der Gläubiger nicht bis zum 30. November 2015 schriftlich (eingeschrieben) dagegen opponiert, verzichtet die Konkursverwaltung namens der Konkursmasse auf die Geltendmachung der Inventarposition Nr. 1 (Verantwortlichkeitsansprüche). Falls diesem Verzicht stattgegeben wird, haben die Gläubiger die Möglichkeit, beim unterzeichneten Konkursamt bis 10. Dezember 2015 gemäss Art. 260 SchKG die Abtretung dieses Anspruches zu verlangen. Die vorhandenen Unterlagen liegen den Gläubigern nach Voranmeldung beim Konkursamt zur Einsicht auf.

Sarnen, 19. November 2015

**Betreibung und Konkurs**

---

**Betreibung und Konkurs. Auflage Lastenverzeichnis und Inventar.  
Abtretung von Rechtsansprüchen gemäss Art. 260 SchKG**

Im Konkursverfahren über die *imofocus AG* (CHE-101.293.242), Brünigstrasse 95, 6072 Sachseln, liegen das Lastenverzeichnis betreffend Stockwerkeigentum PPP 5647, Grundbuch Bellinzona, als Bestandteil des Kollokationsplanes und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim unterzeichneten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Lastenverzeichnisses sind innert 20 Tagen beim Kantonsgericht des Kantons Obwalden und Beschwerden gegen das Inventar innert 10 Tagen beim Obergericht des Kantons Obwalden, beides seit Bekanntgabe im Schweizerischen Handelsamtsblatt, anzuheben, andernfalls der Kollokationsplan und das Inventar als anerkannt betrachtet werden.

Sofern die Mehrheit der Gläubiger nicht bis zum 30. November 2015 schriftlich (eingeschrieben) dagegen opponiert, verzichtet die Konkursverwaltung namens der Konkursmasse auf die Geltendmachung der Inventarpositionen Nr. 10 (Verantwortlichkeitsansprüche). Falls diesem Verzicht stattgegeben wird, haben die Gläubiger die Möglichkeit, beim unterzeichneten Konkursamt bis 10. Dezember 2015 gemäss Art. 260 SchKG die Abtretung dieses Anspruches zu verlangen. Die vorhandenen Unterlagen liegen den Gläubigern nach Voranmeldung beim Konkursamt zur Einsicht auf.

Sarnen, 19. November 2015

**Betreibung und Konkurs**

---

## Volkswirtschaftsdepartement

### Landwirtschaft. Schlachtviehmarkt

*Ei, 6060 Sarnen. Anmeldung und Versteigerung der Tiere*

<i>Anmeldeschluss:</i>	<i>Annahmedatum:</i>
Freitag, 27. November 2015	Montag, 7. Dezember 2015
Freitag, 1. Januar 2016	Montag, 11. Januar 2016

*Anmeldeschluss bitte unbedingt einhalten.*

Die Tiere sind bei der AGRO-Treuhand, Beckenriederstrasse 34, Postfach 44, 6374 Buochs schriftlich oder telefonisch unter der Nummer 041 622 00 65 (Telefonbeantworter) anzumelden. Bei der Anmeldung ist die Identitätsnummer des Tieres (Zwölfstellige TVD-Nummer) anzugeben. Ausserdem ist zu erwähnen, wenn es sich um Schlachtvieh mit Label IP-Suisse oder BIO handelt. Die Anmeldefrist ist unbedingt einzuhalten. Die Stückzahl der angemeldeten Tiere wird im Proviande-Programm veröffentlicht. Diese Tiere werden am überwachten Schlachtviehmarkt eingeschätzt und versteigert. Übernahme mindestens zum Einschätzungspreis bleibt garantiert. Der Schlachtviehmarkt wird von der AGRO-Treuhand durchgeführt.

Zum Beachten: Bei Tieren, die von der Proviande eingeschätzt, jedoch nicht versteigert werden, ist eine Gebühr von Fr. 10.– an die durchführende Organisation zu entrichten.

Betriebe, die noch nicht QM-Schweizer-Fleisch-zertifiziert sind, sollten sich unbedingt anmelden. Die Entsorgungsgebühr von Fr. 25.– wird den Tieren mit den Kategorien MA, RV und VK direkt in Abzug gebracht. Es wird weiterhin ein Transportbeitrag ausgerichtet.

Sarnen, 19. November 2015

**Amt für Landwirtschaft und Umwelt**

---

### Landwirtschaft. Kursangebot

*Kälbergesundheits – Dauerbrenner im Betrieb*

Datum/Zeit:	Donnerstag, 3. Dezember 2015, 20.00–22.00 Uhr
Ort:	Schützenhaus Altdorf
Referenten:	Arnold Adrian, Berater Kt. Uri Martin Kaske, RGD
Anmeldung:	keine erforderlich
Organisator:	Braunviehzuchtverband Uri, Züchtergruppe Uri-Gotthard, Beratungsdienste UR/OW/NW

Sarnen, 17. November 2015

**Amt für Landwirtschaft und Umwelt**

## **Amtliche Vermessung. Erneuerungsarbeiten in der Gemeinde Sarnen**

Im Rahmen der Erneuerung der amtlichen Vermessung wird das bestehende Vermessungsoperat in den Gebieten Hintergraben, Stockenmatt und Oberwilen überprüft und aktualisiert. Die Arbeiten werden bis Herbst 2016 von der Firma Trigonet AG, Sarnen, unter der Leitung des eidg. pat. Ingenieur-Geometers Hans Estermann im Auftrag des Kantons Obwalden ausgeführt. Fixpunkte sowie fehlende oder veränderte Objekte werden neu vermessen. Ebenso werden einige Grenzpunkte als Kontrollpunkte eingemessen. Im Gebiet Hintergraben werden auch Grenzen infolge der Rutschungen neu festgelegt und vermessen.

Die Kosten der Erneuerungsarbeiten werden vom Kanton und vom Bund getragen. Ausgenommen davon sind Kosten für die aktuellen baubewilligungspflichtigen Objekte, die im Rahmen der ordentlichen Nachführung erfasst werden – diese Nachführungskosten gehen zulasten des Verursachers.

Um die Aktualität und die Detaillierung zu prüfen und allenfalls fehlende oder veränderte Objekte neu zu vermessen, müssen teilweise private Grundstücke betreten werden. Gemäss dem Bundesgesetz über die Geoinformation (510.62) Art. 20 haben die Grundeigentümerinnen und -eigentümer das Betreten der Grundstücke zur Ausübung der Datenerhebung für die amtliche Vermessung zu dulden. Wir bitten die Grundeigentümerinnen und -eigentümer, den beauftragten Vermessungsfachleuten Zutritt zu gewähren. Wir danken Ihnen für Ihr Verständnis und die Zusammenarbeit.

Besondere Auskünfte erteilt Hans Estermann, Nachführungsgeometer Obwalden, c/o Trigonet AG, Grundacher 1, 6060 Sarnen, Telefon 041 666 00 10.

Sarnen, 12. November 2015

**Amtliche Vermessung**

---

## **Bildungs- und Kulturdepartement**

### **Berufs- und Weiterbildungsberatung**

*Orientierung für Obwalden. Brücken zwischen Schule und Berufsbildung*

*Datum* Montag, 30. November 2015

*Zeit* 19.30 Uhr

*Ort* Aula Berufs- und Weiterbildungszentrum (BWZ)  
Grundacherweg 6 (beim Bahnhof), Sarnen

Themen:

- Gute Gründe für ein Zwischenjahr
- Überblick über die Möglichkeiten
- Die Brückenangebote des Kantons Obwalden
- Erfahrungsberichte – Junge Leute berichten

Eingeladen sind Schülerinnen und Schüler des 8. und 9. Schuljahres, ihre Eltern, Lehrpersonen und weitere Interessierte.

Sarnen, 19. November 2015

**Berufs- und Weiterbildungsberatung**  
**[www.berufsberatung-ow.ch](http://www.berufsberatung-ow.ch)**

---

## **Erwachsenenbildung**

### **Gästehaus Kloster Bethanien**

#### **Tage der Begegnung für Frauen**

«Frei werden für Neues». Vom Herbst lernen.

Daten: 25.–29. November 2015

Leitung: Bernadette Inauen

#### **Kana-Wochenende für Paare und Familien**

Thema «Wachsen als Paar». Die Kinder haben ihr eigenes Programm.

Daten: 21.–22. November 2015

Leitung: Gemeinschaft Chemin Neuf

#### **Tag der Begegnung für Frauen. «Frei werden für Neues».**

Vom Herbst lernen.

Daten: 25.–29. November 2015

Leitung: Bernadette Inauen

#### **Adventswoche mit Yoga**

Daten: 30. November – 5. Dezember 2015

Leitung: Lydia Arnold

#### **Weihnachten und Neujahr**

Die Festtage gemeinsam mit der Hausgemeinschaft feiern.

#### **Informationen und Anmeldung**

Gästehaus Kloster Bethanien

Telefon 041 666 02 00

[info@haus-bethanien.ch](mailto:info@haus-bethanien.ch), [www.haus-bethanien.ch](http://www.haus-bethanien.ch)

## Pro Senectute Obwalden

### Gemeinsames Singen

Freude am Singen ist die einzige Voraussetzung, um in unserer Singgruppe in lockerer Atmosphäre mitzumachen.

Daten: Donnerstag, 26. November 2015  
Zeit: 14.00–15.30 Uhr  
Ort: Pro Senectute Obwalden, 6060 Sarnen  
Kosten: keine  
Koordination: Gret Jakober-Britschgi  
Anmeldung: keine

### Volkstanz

Beim Tanzen werden die Beweglichkeit und das Gedächtnis trainiert. Es werden einfache Tanzschritte und Tanzformen von Volkstänzen aus aller Welt eingeübt.

Daten: Montag, 23./30. November 2015  
Mittwoch, 25. November 2015  
Zeit: 13.30–15.30 Uhr  
Ort: Montag: Huwel, 6064 Kerns  
Mittwoch: Marktstrasse 5, 6060 Sarnen  
Kosten: Fr. 15.– pro Doppellektion  
Kursleitung: Monika Burch  
Anmeldung: keine, Informationen bei M. Burch, Telefon 041 675 22 55

### Tennis

Datum: Freitag, 27. November 2015  
Zeit: vormittags, Zeit nach Absprache  
Kosten: Fr. 16.– / Lektion  
Leitung: Heidi Steiner, Alpnach, Seniorenleiterin 2, Swiss Tennis  
Ausrüstung: Sportbekleidung. Racket und Bälle werden auf Wunsch kostenlos zur Verfügung gestellt.  
Anmeldung: telefonisch bei Pro Senectute Obwalden. Die Einteilung in eine Gruppe geschieht in Absprache mit der Kursleiterin.

### Mittagstisch in Sarnen

Datum: Donnerstag, 26. November 2015  
Zeit: 12.15 Uhr  
Ort: Restaurant Obwaldnerhof, 6060 Sarnen  
Kosten: Fr. 15.–, ohne Getränke  
Anmeldung: bis am Donnerstagvormittag bei Obwaldnerhof, Telefon 041 660 18 17

## **Informationen und Anmeldungen**

Pro Senectute Obwalden

Marktstrasse 5, 6060 Sarnen

Telefon 041 660 57 00 (oder auf unseren Telefonbeantworter)

info@ow.pro-senectute.ch, www.ow.pro-senectute.ch

## **Familientreff Sarnen**

### **Zischtigs-Träff**

Krabbeln und Spielen für Babys und Kleinkinder (bis Kindergarten).

Daten: 24. November 2015

22. Dezember 2015

Zeit: 9.00–11.00 Uhr

Ort: Pfarreisaal, Pfarreizentrum Sarnen

## **Informationen**

Frauengemeinschaft Sarnen

Christa Schmitter, Enetriederstrasse 40, 6060 Sarnen

Mobile 079 587 23 07, Geschäft 041 666 21 63

## **Historisches Museum Obwalden**

### **Ausstellungen 17. Mai – 29. November 2015**

#### **Dreiecksgeschichte Engelberg Nidwalden Obwalden**

Eine Ausstellung zu den Fakten und Wirren, welche vor 200 Jahren zum Anschluss Engelbergs an Obwalden geführt haben und zu den oft angespannten Beziehungen in Unterwalden.

#### **Ora et labora. 400 Jahre Frauenkloster in Sarnen**

Fotos aus dem Alltag der Nonnen und Klosterarbeiten aus der Sammlung des Museums.

#### **Dauerausstellung**

Obwaldner Geschichte, Volkskunde, Kunst, Kunsthandwerk und Brauchtum. Es erwarten Sie Funde aus einer Römersiedlung aus Alpnach, Münzen, Möbel, kirchliche Bilder und Statuen und allerlei andere spannende Objekte aus der Vergangenheit Obwaldens.

Öffnungszeiten: Mittwoch – Sonntag, 14.00–17.00 Uhr

Sarnen, 19. November 2015

**Fachstelle für Erwachsenenbildung**

## Berufs- und Weiterbildungszentrum BWZ

Die vollständige Übersicht und ausführliche Informationen zu unseren Kursen finden Sie auf unserer Website:

[www.weiterbildung.bwz-ow.ch](http://www.weiterbildung.bwz-ow.ch)

Gerne beraten wir Sie telefonisch: Telefon 041 666 64 86

(Montag – Donnerstag, 08.15 – 11.30 Uhr)

Ihre Anmeldung nehmen wir gerne schriftlich wie folgt entgegen:

Auf unserer Website [www.weiterbildung.bwz-ow.ch](http://www.weiterbildung.bwz-ow.ch) oder mit nachfolgendem Anmeldeformular

### Hauswirtschaft

Die modulare bäuerliche und hauswirtschaftliche Ausbildung bietet Ihnen die Möglichkeit, berufsbegleitend Ihre Kompetenzen in den Bereichen Haushalt, Gesellschaft und Landwirtschaft zu erweitern.

Aus dem vielfältigen Modulangebot stellen Sie Ihr eigenes, auf Ihre Bedürfnisse und Interessen zugeschnittenes Ausbildungsprogramm zusammen.

Mit dem Besuch der drei Basis- und der acht Pflichtmodule und zwei (B) oder drei (HL) Wahlmodulen haben Sie die Möglichkeit, sich für die Zulassung zur Berufsprüfung «Bäuerin mit eidg. Fachausweis» oder «Haushaltleiterin mit eidg. Fachausweis» vorzubereiten.

Die Übersicht aller Module sowie detaillierte Beschriebe für das Schuljahr 2015/2016 finden Sie auf unserer Website: [www.weiterbildung.bwz-ow.ch](http://www.weiterbildung.bwz-ow.ch)

<b>Pflichtmodule Bäuerin</b>		
H 11610 <b>Direktvermarktung</b>	Fr, 40 Lektionen, 08.01.16 – 19.02.16 Barbara Joller-Graf	Fr. 380.00
H 11611 <b>Ernährung und Verpflegung II</b>	Do, 60 Lektionen, 14.01.16 – 02.06.16 Barbara Joller-Graf	Fr. 655.00 (exkl. Material)
H 11612 <b>Familie und Gesellschaft</b>	Do, 40 Lektionen, 07.01.16 – 16.06.16 Barbara Joller-Graf	Fr. 350.00
H 11613 <b>Gartenbau Frühling/Sommer</b>	Di, 40 Lektionen, 22.03.16 – 07.06.16 Trudi Berchtold	Fr. 300.00
H 11614 <b>Haushaltführung</b>	Di, 40 Lektionen, 22.03.16 – 07.06.16 Ursula Christen Jödicke	Fr. 360.00 (exkl. Material)
H 11615 <b>(Landwirtschaftliches) Recht</b>	Do, 40 Lektionen, 18.02.16 – 30.06.16 Michel Camenzind	Fr. 350.00
<b>Wahlmodule Bäuerin</b>		
H 11616 <b>Rindviehhaltung</b>	Fr, 40 Lektionen, 26.02.16 – 03.06.16 Susanne Müller-Kilchenmann	Fr. 350.00
H 11617 <b>Textiles Gestalten</b>	Mo, 60 Lektionen, 15.02.16 – 13.06.16 Ursula Christen Jödicke	Fr. 560.00
H 11618 <b>Kleintierhaltung</b>	Fr, 40 Lektionen, 26.02.16 – 03.06.16 Marcella Jauner	Fr. 350.00
<b>Pflichtmodul Haushaltleiterin</b>		
H 11611 <b>Ernährung und Verpflegung II</b>	Do, 60 Lektionen, 14.01.16 – 02.06.16 Barbara Joller-Graf	Fr. 655.00 (exkl. Material)



H 11612 <b>Familie und Gesellschaft</b>	Do, 40 Lektionen, 07.01.16 – 16.06.16 Barbara Joller-Graf	Fr. 350.00
H 11614 <b>Haushaltführung</b>	Di, 40 Lektionen, 22.03.16 – 07.06.16 Ursula Christen Jödicke	Fr. 360.00 (exkl. Material)
H 11615 <b>(Landwirtschaftliches) Recht</b>	Do, 40 Lektionen, 18.02.16 – 30.06.16 Michel Camenzind	Fr. 350.00
<b>Wahlmodule Haushalleiterin</b>		
H 11610 <b>Direktvermarktung</b>	Fr, 40 Lektionen, 08.01.16 – 19.02.16 Barbara Joller-Graf	Fr. 380.00
H 11613 <b>Gartenbau Frühling/Sommer</b>	Di, 40 Lektionen, 22.03.16 – 07.06.16 Trudi Berchtold	Fr. 300.00
H11617 <b>Textiles Gestalten</b>	Mo, 60 Lektionen, 15.02.16 – 13.06.16 Ursula Christen Jödicke	Fr. 560.00 (exkl. Material)

## Sprachen

Wir bieten Sprachkurse in Englisch, Französisch, Italienisch, Spanisch und Chinesisch sowie Deutschkurse für Fremdsprachige an.

Es ist uns wichtig, dass Sie einen Ihrem Sprachniveau entsprechenden Kurs besuchen. Wir beraten Sie gerne telefonisch. Für Englisch steht zudem online ein Einstufungstest zur Verfügung. Zweimal jährlich bieten wir, bei genügend Anmeldungen, einen umfangreichen Einstufungstest ab B1 in Englisch an. Anmeldung ist erforderlich.

Die Preise unserer Sprachkurse abends und morgens werden der Gruppengrösse angepasst:

- Kleingruppe (5 – 9 Personen) Fr. 380.00
- Standardgruppe (10 – 12 Personen) Fr. 320.00
- Deutsch-, Intensiv- und Zertifikatskurse ausgenommen
- Die Lehrmittel sind im Kurspreis nicht inbegriffen.

Sofern freie Plätze vorhanden sind, ist die Anmeldung auch nach Anmeldeschluss möglich.

Der Einstieg in einen bereits begonnenen Kurs ist nur bis zum dritten Kursabend möglich. Von dieser Regelung ausgenommen sind die Deutschkurse.

### 50+ Kurse

<b>A0–A1</b>	<b>Englisch 50+</b> 1. Semester S 11641	12x 2 Lekt. Di, 19.01.16 – 03.05.16, 09.15 – 10.45 Uhr Maria Dänzer	Fr. 380.00
<b>A1</b>	<b>Englisch 50+</b> 6. Semester S 11642	12x 2 Lekt. Mi, 20.01.16 – 04.05.16, 08.00 – 09.45 Uhr Maria Dänzer	Fr. 380.00
<b>B1</b>	<b>Englisch 50+ Conversation Medium</b> S 11643	12x 2 Lekt. Mi, 20.01.16 – 04.05.16, 09.45 – 11.30 Uhr Maria Dänzer	Fr. 380.00
<b>Chinesisch</b>			
<b>A0–A1</b>	<b>Chinesisch</b> 1. Semester S 11601	12x 2 Lekt. Di, 26.01.16 – 10.05.16, 19.45 – 21.15 Uhr Gina Hui Qing Albrecht	Fr. 380.00
<b>A1</b>	<b>Chinesisch</b> 2. Semester S 11602	12x 2 Lekt. Mo, 25.01.16 – 09.05.16, 18.00 – 19.30 Uhr Gina Hui Qing Albrecht	Fr. 380.00
<b>A1</b>	<b>Chinesisch</b> 3. Semester S 11603	12x 2 Lekt. Mo, 25.01.16 – 09.05.16, 19.45 – 21.15 Uhr Gina Hui Qing Albrecht	Fr. 380.00

	<b>Chinesische Zeichen (Kalligraphie)</b> S 11604	10x 2 Lekt. Di, 26.01.16 – 26.04.16, 18.00 – 19.30 Uhr Gina Hui Qing Albrecht	Fr. 380.00
<b>Deutsch</b>			
<b>A1/1</b>	<b>Deutsch intensiv 2. Teil</b> S 11611a	20x 4 Lekt. Mo/Mi, 18.01.16 – 20.04.16, 13.30 – 16.45 Uhr Patrizia Bode	Fr. 1'468.00
<b>A1/2</b>	<b>Deutsch intensiv 3. Teil</b> S 11611b	19x 4 Lekt. Mo/Mi, 25.04.16 – 29.06.16, 13.30 – 16.45 Uhr Patrizia Bode	Fr. 1'395.00
<b>A1/1</b>	<b>Deutsch 1</b> S 11612	17x 2 Lekt. Mo, 18.01.16 – 27.06.16, 18.00 – 19.30 Uhr Barbara Windlin	Fr. 540.00
<b>A1/2</b>	<b>Deutsch 2</b> S 11613	17x 2 Lekt Mi, 20.01.16 – 08.06.16, 19.45 – 21.15 Uhr Barbara Windlin	Fr. 540.00
<b>A1/2</b>	<b>Deutsch 2</b> S 11614	17x 2 Lekt. Mi, 20.01.16 – 15.06.16, 19.45 – 21.15 Uhr Luzia Hirschi	Fr. 540.00
<b>A1/2</b>	<b>Deutsch intensiv 3. Teil</b> S 11615a	20x 3 Lekt. Di/Do, 19.01.16 – 21.04.16, 15.10 – 17.25 Uhr Patrizia Bode	Fr. 1'100.00
<b>A1/2</b>	<b>Deutsch intensiv 4. Teil</b> S 11615b	19x 3 Lekt. Di/Do, 26.04.16 – 30.06.16, 15.10 – 17.25 Uhr Patrizia Bode	Fr. 1'045.00
<b>A1/2 -2</b>	<b>Deutsch mündlich</b> S 11616a	8x 2 Lekt. Mo, 18.01.16 – 21.03.16, 19.45 – 21.15 Uhr	Fr. 255.00
<b>A1/2 -2</b>	<b>Deutsch mündlich</b> S 11616b	9x 2 Lekt. Mo, 11.04.16 – 13.06.16, 19.45 – 21.15 Uhr	Fr. 285.00
<b>A2/1</b>	<b>Deutsch 3</b> S 11617	17x 2 Lekt. Mi, 20.01.16 – 08.06.16, 18.00 – 19.30 Uhr Barbara Windlin	Fr. 540.00
<b>A2/2</b>	<b>Deutsch intensiv plus 1. Teil</b> S 11618a	40x 2 Lekt. Mo/Di/Mi/Do, 18.01.16 – 21.04.16, 13.30 – 15.00 Uhr Jacqueline Rainoni Patrizia Bode	Fr. 1'468.00
<b>A2/2</b>	<b>Deutsch intensiv plus 2. Teil</b> S 11618b	20x 4 Lekt. Mo/Di/Mi/Do, 25.04.16 – 30.06.16, 13.30 – 15.00 Uhr Jacqueline Rainoni Patrizia Bode	Fr. 1350.00
<b>A2/2</b>	<b>Deutsch 4</b> S 11619	17x 2 Lekt. Mo, 18.01.16 – 13.06.16, 19.45 – 21.15 Uhr Barbara Windlin	Fr. 540.00
<b>B1/1</b>	<b>Deutsch Intensiv 1. Teil</b> S 11620a	9x 4 Lekt. Fr, 22.01.16 – 22.04.16, 13.30 – 16.45 Uhr Patrizia Bode	Fr. 660.00
<b>B1/1</b>	<b>Deutsch Intensiv 2. Teil</b> S 11620b	8x 4 Lekt. Fr, 29.04.16 – 01.07.16, 13.30 – 16.45 Uhr Patrizia Bode	Fr. 587.00
<b>B1/1a</b>	<b>Deutsch 5</b> S 11621	17x 2 Lekt. Sa, 23.01.16 – 18.06.16, 11.00 – 12.30 Uhr René Stalder	Fr. 540.00
<b>B1/2a</b>	<b>Deutsch 7</b> S 11622	17x 2 Lekt. Sa, 23.01.16 – 18.06.16, 09.30 – 11.00 Uhr René Stalder	Fr. 540.00
<b>B2/1a</b>	<b>Deutsch 9</b> S 11623	17x 2 Lekt, Sa, 23.01.16 – 18.06.16, 08.00 – 09.30 Uhr René Stalder	Fr. 540.00
<b>B2/2a</b>	<b>Deutsch 10</b> S 11624	17x 2 Lekt. Mi, 20.01.16 – 08.06.16, 18.00 – 19.30 Uhr René Stalder	Fr. 540.00

## Englisch

<b>A0–A1</b>	<b>Englisch für Anfänger – langsam aufbauend</b> S 11644	12x 2 Lekt. Di, 19.01.16 – 03.05.16, 18.00 – 19.15 Uhr Moria Maters	Fr. 380.00
<b>A1</b>	<b>Elementary</b> 3. Semester S 11645	12x 2 Lekt. Di, 19.01.16 – 03.05.16, 19.45 – 21.15 Uhr Claudia Buzzoni	Fr. 380.00
<b>A2</b>	<b>Conversation Basic</b> 1. Semester S 11646	12x 2 Lekt. Di, 19.01.16 – 03.05.16, 18.00 – 19.30 Uhr Claudia Buzzoni	Fr. 380.00
<b>A2</b>	<b>Pre-Intermediate</b> 1. Semester S 11647	12x 2 Lekt. Di, 19.01.16 – 03.05.16, 18.00 – 19.30 Uhr Denver Robin	Fr. 380.00
<b>A2</b>	<b>Pre-Intermediate</b> 2. Semester S 11648	12x 2 Lekt. Do, 21.01.16 – 12.05.16, 19.45 – 21.15 Uhr Robin Denver	Fr. 380.00
<b>A2</b>	<b>Pre-Intermediate</b> 3. Semester S 11649	12x 2 Lekt. Di, 19.01.16 – 03.05.16, 19.45 – 21.15 Uhr Denver Robin	Fr. 380.00
<b>A2</b>	<b>Pre-Intermediate</b> 4. Semester S 11650	12x 2 Lekt. Mo, 18.01.16 – 02.05.16, 20.00 – 21.30 Uhr Maria Dänzer	Fr. 380.00
<b>B1</b>	<b>Conversation Medium</b> S 11651	12x 2 Lekt. Mo, 18.01.18 – 02.05.16, 18.30 – 20.00 Uhr Maria Dänzer	Fr. 380.00
<b>B1</b>	<b>Conversation Medium</b> S 11652	12x 2 Lekt. Mi, 20.01.16 – 04.05.16, 18.30 – 20.00 Uhr Joanne Hochstrasser	Fr. 380.00
<b>B1</b>	<b>Refresher</b> 1. Semester S 11653	12x 2 Lekt. Di, 19.01.16 – 03.05.16, 19.45 – 21.15 Uhr Moria Maters	Fr. 380.00
<b>B1</b>	<b>Refresher</b> 2. Semester S 11654	12x 2 Lekt. Mo, 18.01.15 – 02.06.15, 19.30 – 21.00 Uhr Claudia Buzzoni	Fr. 380.00
<b>B1</b>	<b>Refresher</b> 3. Semester S 11655	12x 2 Lekt. Do, 21.01.16 – 12.05.16, 18.00 – 19.30 Uhr Robin Denver	Fr. 380.00
<b>B1–C1</b>	<b>Einstufungstest Englisch</b> S 11656	1x 4 Lekt. Mi, 16.12.15, - 16.12.16, 18.00 – 21.00 Uhr Moria Maters	Fr. 30.00
<b>B2</b>	<b>Bridge to FCE</b> 1. Semester S 11657	12x 2 Lekt. Mi, 20.01.16 – 04.05.16, 18.00 – 19.30 Uhr Julian Exshaw	Fr. 380.00
<b>B2</b>	<b>Bridge to FCE</b> 2. Semester S 11658	12x 2 Lekt. Di, 19.01.16 – 03.05.16, 18.00 – 19.30 Uhr Julian Exshaw	Fr. 320.00
<b>B2</b>	<b>Cambridge First-Certificate Course</b> 1. Semester S 11659	15x 2 Lekt. Mo, 18.01.16 – 30.05.16, 18.00 – 19.30 Uhr Julian Exshaw	Fr. 666.00
<b>B2</b>	<b>Cambridge First-Certificate Course</b> 2. Semester S 11660	15x 2 Lekt. Mo, 18.01.16 – 30.05.16, 19.45 – 21.15 Uhr Julian Exshaw	Fr. 666.00

<b>C1</b>	<b>Cambridge Advanced-Certificate Course</b> S 11661	15x 2 Lekt. Di, 19.01.16 – 24.05.16, 19.45 – 21.15 Uhr Julian Exshaw	Fr. 666.00
<b>B2–C1</b>	<b>Keep up your Advanced English</b> (ohne Prüfungsziel) S 11662	12x 2 Lekt. Mi, 20.01.16 – 04.05.16, 19.45 – 21.15 Uhr Julian Exshaw	Fr. 380.00
<b>Französisch</b>			
<b>A0–A1</b>	<b>Français</b> S 11681	12x 2 Lekt. Di, 19.01.16 – 03.05.16, 19.45 – 21.15 Uhr Pascale Tholl	Fr. 380.00
<b>B1</b>	<b>Français</b> S 11682	12x 2 Lekt. Mo, 18.01.16 – 02.05.16, 18.00 – 19.30 Uhr Julien Ragot	Fr. 380.00
<b>Italienisch</b>			
<b>A0–A1</b>	<b>Italiano 1. Semester</b> S 11691	12x 2 Lekt. Mi, 20.01.16 – 04.05.16, 18.00– 19.30 Uhr Nella Alario	Fr. 380.00
<b>A1</b>	<b>Italiano 3. Semester</b> S 11692	12x 2 Lekt. Mo, 18.01.16 – 02.05.16, 19.45 – 21.15 Uhr Maria Lucia Fasanella	Fr. 380.00
<b>A1–A2</b>	<b>Italiano 4. Semester</b> S 11693	12x 2 Lekt. Mi, 20.01.16 – 04.05.16, 19.45 – 21.15 Uhr Nella Alario	Fr. 380.00
<b>A1–A2</b>	<b>Italiano 5. Semester</b> S 11694	12x 2 Lekt. Do, 21.01.16 – 12.05.16, 19.45 – 21.15 Uhr Maria Lucia Fasanella	Fr. 380.00
<b>A2–B1</b>	<b>Italiano 8. Semester</b> S 11695	12x 2 Lekt. Do, 21.01.15 – 12.05.16, 18.00 – 19.30 Uhr Maria Lucia Fasanella	Fr. 380.00
<b>B1</b>	<b>Conversazione</b> S 11696	12x 2 Lekt. Mo, 18.01.16 – 02.05.16, 18.00 – 19.30 Uhr Maria Lucia Fasanella	Fr. 380.00
<b>B1–B2</b>	<b>Conversazione</b> S 11697	12x 2 Lekt. Do, 21.01.16 – 12.05.16, 19.45 – 21.15 Uhr Nella Alario	Fr. 380.00
<b>Spanisch</b>			
<b>A0–A1</b>	<b>Español 1. Semester</b> S 11671	12x 2 Lek. Mo, 18.01.16 – 02.05.16, 19.45 – 21.15 Uhr Maribel Cubino von Wyl	Fr. 380.00
<b>A1</b>	<b>Español 2. Semester</b> S 11672a	12x 2 Lek. Mi, 20.01.16 – 04.05.16, 17.45 – 19.25 Uhr Cristina Suanzes Bucher	Fr. 380.00
<b>A1</b>	<b>Español 2. Semester</b> S 11672b	12x 2 Lek. Mi, 20.01.16 – 04.05.16, 19.30 – 21.00 Uhr Cristina Suanzes Bucher	Fr. 380.00
<b>A1</b>	<b>Español 3. Semester</b> S 11673	12x 2 Lek. Mi, 20.01.166 – 04.05.16, 19.45 – 21.15 Uhr Maribel Cubino von Wyl	Fr. 380.00
<b>A1–A2</b>	<b>Español 4. Semester</b> S 11674	12x 2 Lek. Di, 19.01.16 – 03.05.16, 17.45 – 19.25 Uhr Cristina Suanzes Bucher	Fr. 380.00
<b>A2–B1</b>	<b>Conversación</b> S 11675	12x 2 Lek. Mi, 20.01.16 – 04.05.16, 18.00 – 19.30 Uhr Maribel Cubino von Wyl	Fr. 380.00
<b>B1–B2</b>	<b>Conversación</b> S 11676	12x 2 Lek. Mo, 18.01.16 – 02.05.16, 18.00 – 19.30 Uhr Maribel Cubino von Wyl	Fr. 380.00
<b>B2</b>	<b>Conversación</b> S 11677	12x 2 Lek. Di, 19.01.16 – 03.05.16, 19.30 – 21.00 Uhr Cristina Suanzes Bucher	Fr. 380.00

## Einbürgerung / Niederlassungsbewilligung

Für die Einbürgerung müssen Sie über ein Sprachzertifikat Niveau B1 sowie über staatsbürgerliche Grundkenntnisse verfügen.

### Sprachstandsanalysen

Das BWZ Obwalden führt Sprachstandsanalysen bis Niveau B1 durch. In der Sprachstandsanalyse werden Ihre mündlichen Sprachkenntnisse in Deutsch geprüft. Die Einstufung erfolgt nach dem europäischen Sprachenportfolio und wird vom Kanton für die Einbürgerung (B1) oder zur Erteilung der Niederlassungsbewilligung (A2) verlangt. **Pro Teilnehmer** muss für die Analyse mit einem **Zeitaufwand von 1 Stunde** gerechnet werden. Die genaue Uhrzeit wird Ihnen mit der definitiven Einladung mitgeteilt.

Das **Anmeldeformular** erhalten Sie bei Ihrer Wohngemeinde oder beim BWZ Obwalden. Sie finden es auch auf unserer Homepage unter folgendem Link:

[www.weiterbildung.bwz-ow.ch](http://www.weiterbildung.bwz-ow.ch) → Einbürgerung/Niederlassungsbewilligung

<b>Sprachstandsanalyse</b> E 11601	Samstag, 27.02.16 08.00 – 12.30 Uhr	Fr. 240.00
<b>Sprachstandsanalyse</b> E 11602	Samstag, 19.03.16 08.00 – 12.30 Uhr	Fr. 240.00
<b>Sprachstandsanalyse</b> E 11603	Samstag, 23.04.16 08.00 – 12.30 Uhr	Fr. 240.00
<b>Sprachstandsanalyse</b> E 11604	Samstag, 18.06.16 08.00 – 12.30 Uhr	Fr. 240.00

### Staatsbürgerliche Grundkenntnisse

Für die staatsbürgerlichen Grundkenntnisse bietet das BWZ Obwalden Kurse an, welche Sie mit der Prüfung abschliessen können. Die Prüfung kann auch ohne Kurs absolviert werden.

Pro Teilnehmer muss für die Prüfung mit einem Zeitaufwand von 30 Minuten gerechnet werden. Die genaue Uhrzeit wird Ihnen mit der definitiven Einladung mitgeteilt.

Das **Anmeldeformular** erhalten Sie bei Ihrer Wohngemeinde oder beim BWZ Obwalden. Sie finden es auch auf unserer Website unter folgendem Link:

[www.weiterbildung.bwz-ow.ch](http://www.weiterbildung.bwz-ow.ch) → Einbürgerung/Niederlassungsbewilligung

#### Kurs «Staatsbürgerliche Grundkenntnisse»

E 11620	6x Di, 19.04.16 – 24.05.2016, 17.30 – 19.20 Uhr	Fr. 290.00
---------	---	------------

#### Prüfung «Staatsbürgerliche Grundkenntnisse»

E 11611	Dienstag, 19.01.2016, 16.30 – 19.30 Uhr (30 Min. pro Teilnehmer)	Fr. 60.00
E 11612	Dienstag, 23.02.2016, 16.30 – 19.30 Uhr (30 Min. pro Teilnehmer)	Fr. 60.00
E 11613	Dienstag 31.05.2016, 16.30 – 19.30 Uhr (30 Min. pro Teilnehmer)	Fr. 60.00
E 11614	Dienstag, 07.06.2016, 16.30 – 19.30 Uhr (30 Min. pro Teilnehmer)	Fr. 60.00

## Anmeldung

Kursnummer

I \_\_\_\_\_

A \_\_\_\_\_

S \_\_\_\_\_

Herr

Frau

Name/Vorname \_\_\_\_\_

Strasse \_\_\_\_\_ Ort \_\_\_\_\_

Tel. Privat \_\_\_\_\_ Tel. Geschäft \_\_\_\_\_

Natel \_\_\_\_\_ E-Mail \_\_\_\_\_

Datum \_\_\_\_\_ Unterschrift \_\_\_\_\_

Nur für Lernende

Lehrberuf \_\_\_\_\_ Lehrzeit \_\_\_\_\_

Rechnungsadresse \_\_\_\_\_

*(nur wenn diese von der vorgängig angegebenen Adresse abweicht)*

Sarnen, 19. November 2015

**Berufs- und Weiterbildungszentrum BWZ**  
**Grundacherweg 6, Postfach 1164**  
**6061 Sarnen**  
**www.bwz-ow.ch / bwz.wb@ow.ch**  
**Telefon 041 666 64 86**

---

## Bau- und Raumentwicklungsdepartement

### Baugesuche und Sonderbewilligungen

Nachstehende Baugesuche werden gemäss Art. 29 Abs. 2 der Verordnung zum Baugesetz vom 7. Juli 1994 (BauV) während zehn Tagen bei den betreffenden Gemeindkanzleien öffentlich aufgelegt.

Gleichzeitig werden die benötigten Sonderbewilligungen angezeigt.

Einsprachen gegen die beantragte Baubewilligung oder gegen die Sonderbewilligungen sind bis

**30. November 2015**

schriftlich und begründet, im Doppel an den betreffenden Einwohnergemeinderat einzureichen (Art. 31, 36 und 37 BauV).

*Sarnen*

Gesuchsteller/in: Anton Amstalden, Summerweid 4, Stalden

Bauvorhaben: Um- und Anbau Wohnhaus

Ort: Parzelle 1652, Summerweid 4, Stalden

Zonen: Landwirtschaftszone  
Schutzgebiete: Landschaftsschutzgebiet Oberwilen-Summerweid

### *Sachseln*

Gesuchsteller/in: Daniel Vogler und Sandra Kümin Vogler, Eistrasse 3, Lungern

Bauvorhaben: Neubau eines Einfamilienhauses und Rückbau des bestehenden Schlachthauses

Ort: Parzelle 265, Seestrasse 2, Sachseln

Zone: Dorfkernzone II (D II)

Schutzgebiete: Ortsbildschutzzone  
Gewässerschutzbereich Au

Naturgefahren: W0

Gesuchsteller/in: Sonja von Flüe-Rohrer, Brünigstrasse 70a, Sachseln

Bauvorhaben: Umbau Hobbyraum in Badezimmer

Ort: Parzelle 203, Brünigstrasse 70a, Sachseln

Zone: Dorfkernzone II (D II)

Schutzgebiete: Ortsbildschutzzone  
Gewässerschutzbereich Au

Naturgefahren: W1

### *Alpnach*

Gesuchsteller/in: Flurgenossenschaft Grossmatt-Rengg, Chilcherlistrasse 8, Alpnach Dorf

Bauvorhaben: Erstellung Leitmauer, Korrektur Entwässerungsführung, Massnamepunkt 10

Ort: Parzelle 1654, Atzigen, GB Alpnach

Zonen: übriges Gebiet (Wald)

Schutzgebiete: Landschaftsschutzgebiet von nationaler und regionaler Bedeutung  
BLN 1605 Pilatus

Sonderbewilligung: raumplanerische Ausnahmegewilligung

Gesuchsteller/in: Annemarie und Kurt Dall'Omo-Nufer, Grundacher 6, Sarnen

Bauvorhaben: Neubau Mehrfamilienhaus mit Umgebungsgestaltung und Parkplatzanlage

Ort: Parzelle 1949, Tellacher, GB Alpnach

Zonen: Wohnzone 3

Schutzgebiete: Gewässerschutzbereich Au

Naturgefahren: W0, W2

## *Giswil*

Gesuchsteller/in: Klara und Fredy Spichtig-Abächerli, Schwand 4, Giswil  
Bauvorhaben: Umbau und Sanierung Zweifamilienhaus, Anschluss an öffentliche Kanalisation, Strasse und Vorplatz asphaltieren  
Ort: Parzellen 1162 und 1159, Schwand, GB Giswil  
Zonen: Landwirtschaftszone (Lw)  
Schutzgebiete: Gewässerschutzbereich Au  
Ausnahmebewilligung: raumplanerische Ausnahmebewilligung

## *Engelberg*

Gesuchsteller/in: Einwohnergemeinde Engelberg, Dorfstrasse 1, Engelberg  
Bauvorhaben: Friedhofsanierung 2. Etappe  
Ort: Parzelle 374, GB Engelberg  
Zonen: Zone für öffentliche Bauten und Anlagen (ÖB)  
Schutzgebiete: Gewässerschutzbereich Au  
Naturgefahren: Ue1, Ue2, Ue2/4, Ue5, Ue3/5

Sarnen, 19. November 2015 **Bau- und Raumentwicklungsdepartement**

---

## **Gemeinde Sachseln**

### **Gemeinde Sachseln. Gemeindeversammlung**

Am Mittwoch, 25. November 2015, um 20.00 Uhr findet im Gemeindesaal Mattli eine Gemeindeversammlung statt.

Musikalische Eröffnung durch die Musikschule Sachseln

*Traktanden:*

- 1. Genehmigung des Budgets für das Jahr 2016*
- 2. Kredit und Vollmacht zu Lasten der Investitionsrechnung im Betrag von CHF 370'000.– für die Sanierung der WC-Anlagen im Schulhaus Mattli*
- 3. Kredit und Vollmacht zu Lasten der Investitionsrechnung im Betrag von CHF 950'000.– für die Sanierung und den Ausbau der Allmendstrasse im Abschnitt Büel bis zur neuen Einfahrt Tulpenweg*
- 4. Kredit und Vollmacht zu Lasten der Investitionsrechnung im Betrag von CHF 660'000.– für den Ersatz und die Verlegung der Misch- und Meteorwasserleitungen im Gebiet Chuematt*
- 5. Kredit und Vollmacht zu Lasten der Investitionsrechnung im Betrag von CHF 370'000.– für die Sanierung und den Ersatz von Meteorwasserleitungen im Gebiet Brüggi-Seehof*



6. *Beschlussfassung über die Erteilung des Gemeindebürgerrechts an die Eheleute Maximilian Herbst, 1951, Staatsangehöriger von Deutschland und Ganna Herbst, 1960, Staatsangehörige der Ukraine, wohnhaft in 6072 Sachseln, Brünigstrasse 223*
7. *Beschlussfassung über die Erteilung des Gemeindebürgerrechts an die Eheleute Manuel Tanganho Urbano, 1965, und Isabel Sardinha dos Santos Urbano, 1967, und an ihre Tochter Miriam Urbano dos Santos, 2000, wohnhaft in 6072 Sachseln, Stucklistrasse 5, Staatsangehörige von Portugal*
8. *Orientierungen und Fragerecht*
9. *Ehrung von erfolgreichen Personen*

Das detaillierte Budget, die Beschlussesanträge und die dazugehörigen Unterlagen liegen bis zur Gemeindeversammlung bei der Gemeindekanzlei (Planauflagezimmer) zur öffentlichen Einsichtnahme auf. Die Anträge des Gemeinderates sowie eine verkürzte Form des Budgets werden als Beilage zum Informationsblatt «iisers Sachslä» allen Haushaltungen zugestellt. Die Unterlagen können auch auf der Homepage [www.sachseln.ch](http://www.sachseln.ch) heruntergeladen werden.

Detaileinsichten in die Buchhaltung der Einwohnergemeinde können, soweit der Datenschutz und die Geheimhaltungspflicht nicht verletzt werden, bis zur Gemeindeversammlung während der ordentlichen Schalteröffnungszeiten auf der Finanzverwaltung vorgenommen werden.

Änderungsanträge sind für jedes Traktandum gesondert, spätestens eine Woche vor der Versammlung, schriftlich und kurz begründet bei der Gemeindekanzlei einzureichen (Art. 18 Abstimmungsgesetz).

Gestützt auf Art. 15 Abs. 4 der Bürgerrechtsverordnung sind Gegenanträge zu Einbürgerungsgesuchen (Traktanden 6 und 7) spätestens eine Woche vor der Versammlung schriftlich und begründet bei der Gemeindekanzlei einzureichen. Gegenanträge haben den Anforderungen von Art. 17 und 18 der Bürgerrechtsverordnung zu genügen. Eine anonyme Einreichung von Gegenanträgen ist unzulässig. Gegenanträge werden der gesuchstellenden Person zwecks Gewährung des rechtlichen Gehörs zur Stellungnahme unterbreitet.

Jede Stimmbürgerin und jeder Stimmbürger ist berechtigt, dem Einwohnergemeinderat zuhanden der Gemeindeversammlung Fragen von allgemeinem Interesse in Bezug auf die Einwohnergemeinde zu stellen. Solche Fragen müssen spätestens eine Woche vor der Gemeindeversammlung schriftlich bei der Gemeindekanzlei eingereicht werden. Dadurch ist es dem Einwohnergemeinderat möglich, an der Gemeindeversammlung eine fundierte Antwort zu geben.

Sachseln, 27. Oktober 2015

**Einwohnergemeinderat Sachseln**

## **Katholische Kirchgemeindeversammlung**

Am Mittwoch, 25. November 2015, findet im Anschluss an die Versammlung der Einwohnergemeinde im Gemeindesaal Mattli die Budgetgemeindeversammlung der Katholischen Kirchgemeinde Sachseln statt.

*Traktanden:*

1. Genehmigung des Voranschlages für das Jahr 2016
2. Ersatzwahl eines Mitglieds in die Rechnungsprüfungskommission für den Rest der Amtsdauer 2012–2016
3. Orientierungen und Fragerecht

Der detaillierte Voranschlag 2016 liegt, gleichzeitig mit den Unterlagen der Einwohnergemeinde, im Planauflagezimmer des Gemeindehauses zur öffentlichen Einsichtnahme und zum Bezüge auf. Ein Zusammenzug des Voranschlages erscheint als Beilage im Gemeinde-Informationsblatt «iisers Sachslä». Das Budget der Kirchgemeinde ist auch auf der Webseite der Pfarrei unter [www.pfarrei-sachseln.ch](http://www.pfarrei-sachseln.ch) abrufbar.

Änderungsanträge sind spätestens eine Woche vor der Versammlung schriftlich und kurz begründet bei der Kirchenverwaltung einzureichen (Art. 18 Abstimmungsgesetz).

Sachseln, 21. Oktober 2015

**Kirchgemeinderat Sachseln**

---

## **Gemeinde Alpnach**

### **Korporation Alpnach. Strassensperrungen/-behinderungen im Bereich Hinterberg, Alpnach**

Infolge mehrerer Holzschläge sind vom 23. November bis 11. Dezember 2015 an Werktagen von 8.00 bis 17.00 Uhr bei folgenden Strassen mit Sperrungen und Behinderungen und somit mit Wartezeiten bis zu 15 Minuten zu rechnen:

- Polenstrasse ab Eichibrücke bis Einfahrt Deponie Cholwald
- Etschstrasse ab Eichibrücke bis zum unteren Etschi
- Hinterbergstrasse ab Eichibrücke bis zum Bootshafen Hinterberg

Gleichzeitig werden im Kernwald der Uertekorporation Ennetmoos entlang der Verbindungsstrasse Chabisstein zur Deponie Cholwald Holzschlagarbeiten ausgeführt. Daher muss mit insgesamt bis zu 30 Minuten Wartezeiten gerechnet werden. Eine grossräumige Umfahrung wird daher empfohlen.

Bitte befolgen Sie die Anweisungen des Personals an den Absperrposten.

Wir danken für Ihr Verständnis.

Alpnach, 6. November 2015

**Korporation Alpnach**

---

## Gemeinde Giswil

### Katholische Kirchgemeindeversammlung

Am Freitag, 20. November 2015, findet im Anschluss an die Einwohnergemeindeversammlung mit Beginn um 20.00 Uhr die Versammlung der kath. Kirchgemeinde in der Turnhalle 1 statt.

#### TRAKTANDEN:

1. Wahl eines Mitglieds in den Kirchgemeinderat für den Rest der Amtszeit bis 2016 (Demission von Rosy Enz)
2. Wahl eines Mitglieds in den Administrationsrat des Obw. Kirchgemeindevverbandes für den Rest der Amtszeit bis 2016 (Demission von Rosy Enz)
3. Wahl eines Mitglieds in die Rechnungsprüfungskommission für den Rest der Amtszeit bis 2016 (Demission von Beatrice Halter)
4. Genehmigung Budget 2016
5. Fragen und Orientierungen

Die Beschlussanträge und die dazugehörigen Unterlagen liegen bis zur Kirchgemeindeversammlung bei der Gemeindeganzlei der Einwohnergemeinde öffentlich auf. Eine Zusammenstellung des Budgets 2015 ist als Sonderbeilage dem INFO GISWIL 3/2015 beigelegt.

Änderungsanträge zu Sachabstimmungen sind, für jedes Geschäft gesondert, spätestens eine Woche vor der Kirchgemeindeversammlung schriftlich und kurz begründet beim Kirchgemeindepresidium, Unteraastrasse 16, 6074 Giswil, einzureichen (Art. 18 Abstimmungsgesetz).

Sachfragen von allgemeinem Interesse in Bezug auf Kirchgemeindegangelegenheiten sind schriftlich eine Woche vor der Kirchgemeindeversammlung beim Kirchgemeindepresidium einzureichen.

Giswil, 24. Oktober 2015

**Kath. Kirchgemeinderat Giswil**

---

### Korporation Giswil. Korporationsversammlung

Am Donnerstag, 26. November 2015, 20.00 Uhr, findet im Mehrzweckraum des Schul- und Mehrzweckgebäudes Giswil die ordentliche Korporationsversammlung statt.

#### Traktanden

1. Genehmigung des Korporationsbudgets 2016.
2. Genehmigung der Verordnung über die Entschädigung der Mitglieder des Korporationsrats, der Kommissionen der Korporation Giswil und weiterer Personen (Entschädigungsverordnung).

3. Krediterteilung für die Planung eines Holzheizwerkes mit Wärmeverbund auf dem Areal Gorgen im Betrag von CHF 50'000.– zuzüglich MWST.

Die Beschlussanträge und die übrigen Akten zu den Sachgeschäften sowie das Korporationsbudget liegen auf der Geschäftsstelle, Brünigstrasse 64, 6074 Giswil, während der üblichen Bürozeiten zur Einsichtnahme auf.

Änderungsanträge sind bis spätestens eine Woche vor der Versammlung schriftlich und kurz begründet dem Korporationsrat, Brünigstrasse 64, 6074 Giswil, einzureichen.

Giswil, 26. Oktober 2015

**Korporation Giswil**  
Korporationsrat

---

## Handelsregister

### Auszug aus dem Schweizerischen Handelsamtsblatt

■ **Cement and Concrete Consultancy, Dr. H. J. H. Brouwers**, in *Alpnach*, CHE-101.164.550, Einzelunternehmen (SHAB Nr. 227 vom 24.11.2014, Publ. 1837883). Firma neu: **Business Consultancy, Dr. Brouwers**. Zweck neu: Technische und geschäftliche Beratung.  
Tagesregister-Nr. 1435 vom 05.11.2015/CHE-101.164.550/02472455

■ **EVENT Immobilien-Verwaltungs AG**, in *Kerns*, CHE-112.453.231, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 241 vom 12.12.2014, Publ. 1875011). Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: Wilkesmann, Mario Boris Noah, von Wettingen, in St. Gallen, einziges Mitglied, mit Einzelunterschrift. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Verachtart, Robin Tristan Serge, niederländischer Staatsangehöriger, in Corseaux, einziges Mitglied des Verwaltungsrates, mit Einzelunterschrift.  
Tagesregister-Nr. 1436 vom 05.11.2015/CHE-112.453.231/02472225

■ **Juvenat der Franziskaner**, in *Sachseln*, CHE-106.810.104, Stiftung (SHAB Nr. 78 vom 24.04.2015, Publ. 2117117). Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: Altenburger, Jürg, von Pfyn, in Embrach, Präsident, mit Kollektivunterschrift zu zweien; Halter-Furrer, Paula, von Giswil und Lungern, in Giswil, Mitglied, mit Kollektivunterschrift zu zweien. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Elmiger Aatz, Anna, von Altwis, in Küssnacht (SZ), Mitglied des Stiftungsrates, mit Kollektivunterschrift zu zweien [bisher: Mitglied, ohne Zeichnungsberechtigung]; Marquard, Pascal, von Zürich, in Fribourg, Präsident des Stiftungsrates, mit Kollektivunterschrift zu zweien [bisher: Mitglied, mit Kollektivunterschrift zu zweien]; Buchhaltungs- und Revisions AG (CHE-102.534.649), in Zug, Revisionsstelle.  
Tagesregister-Nr. 1437 vom 05.11.2015/CHE-106.810.104/02472227

■ **Photographie Daniel Reinhard**, in *Sachseln*, CHE-108.774.873, Bahnhofstrasse 3, 6072 Sachseln, Einzelunternehmen (Neueintragung). Zweck: Betrieb eines Fotoateliers und Herstellung, Vertrieb und Verleih von Fotografie mit sämtlichen damit direkt oder indirekt zusammenhängenden geschäftlichen Tätigkeiten und Dienstleistungen. Eingetragene Personen: Reinhard, Daniel, von Kerns, in Sachseln, Inhaber, mit Einzelunterschrift; Reinhard-Merlo, Jeannette, von Brusio, in Sachseln, mit Einzelunterschrift. Tagesregister-Nr. 1438 vom 06.11.2015/CHE-108.774.873/02474855

■ **Artos Holding AG**, in *Sarnen*, CHE-297.510.375, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 216 vom 06.11.2015, Publ. 2468133). Eingetragene Personen neu oder mutierend: Hajas, Philippe, von Wängi, in Neuchâtel, Präsident, Delegierter des Verwaltungsrates, mit Einzelunterschrift [bisher: in Paris (FR)]. Tagesregister-Nr. 1439 vom 06.11.2015/CHE-297.510.375/02474857

■ **AYHAS Yusuf AT**, in *Kerns*, CHE-334.001.097, Einzelunternehmen (SHAB Nr. 175 vom 10.09.2015, Publ. 2366479). Das Einzelunternehmen wird infolge Sitzverlegung nach Grosswangen im Handelsregister des Kantons Luzern eingetragen und im Handelsregister des Kantons Obwalden von Amtes wegen gelöscht. Tagesregister-Nr. 1441 vom 06.11.2015/CHE-334.001.097/02474861

■ **purEco LED AG**, in *Alpnach*, CHE-454.864.038, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 176 vom 11.09.2015, Publ. 2368555). Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: Gasser, Marcel, von Lungern, in Luzern, Mitglied des Verwaltungsrates, mit Kollektivunterschrift zu zweien. Tagesregister-Nr. 1440 vom 06.11.2015/CHE-454.864.038/02474859

■ **Berghotel Bonistock Betriebs GmbH**, in *Kerns*, CHE-475.514.762, Tannalp 1, 6068 Melchsee-Frutt, Gesellschaft mit beschränkter Haftung (Neueintragung). Statutendatum: 03.11.2015. Zweck: Die Gesellschaft bezweckt den Betrieb des Berghotels und Gasthaus Bonistock auf der Melchsee-Frutt. Sie kann weitere Hotel- und Restaurationsbetriebe erwerben und betreiben. Die Gesellschaft kann alle Geschäfte tätigen, die geeignet sind, den Zweck der Gesellschaft zu fördern oder die direkt oder indirekt damit im Zusammenhang stehen. Sie kann Zweigniederlassungen, Geschäftsstellen oder Vertretungen im In- und Ausland errichten sowie andere Unternehmen erwerben oder sich an anderen Unternehmen beteiligen. Sie kann auf eigene oder fremde Rechnung Vermögenswerte verwalten, insbesondere Liegenschaften erwerben, finanzieren, erstellen, verwalten und veräussern. Sie kann Patent-, Lizenz- und andere Immaterialgüterrechtsgeschäfte tätigen. Stammkapital: CHF 20'000.00. Nebenleistungspflichten, Vorhand-, Vorkaufs- oder Kaufrechte gemäss näherer Umschreibung in den Statuten. Publikationsorgan: SHAB. Die Mitteilungen der Geschäftsführung an die Gesellschafter erfolgen per Brief oder per E-Mail. Gemäss Gründererklärung vom 03.11.2015 untersteht die Gesellschaft keiner ordentlichen Revision und verzichtet auf eine

eingeschränkte Revision. Eingetragene Personen: Fink, Thorsten, von Leugern, in Kerns, Geschäftsführer, mit Kollektivunterschrift zu zweien; Bucher, Anton Josef, von Sempach, in Luzern, mit Kollektivunterschrift zu zweien; Hess, Eugen Maurus genannt Geny, von Engelberg, in Engelberg, mit Kollektivunterschrift zu zweien; Frutt Resort AG (CHE-114.291.382), in Kerns, Gesellschafterin, mit 20 Stammanteilen zu je CHF 1'000.00.

Tagesregister-Nr. 1442 vom 09.11.2015/CHE-475.514.762/02477729

■ **Urs Portmann, Bergrestaurant Fürenalp**, in Engelberg, CHE-148.510.079, Hinterstocklistrasse 2, 6390 Engelberg, Einzelunternehmen (Neueintragung). Zweck: Betrieb eines Bergrestaurants. Eingetragene Personen: Portmann, Urs, von Wolhusen, in Engelberg, Inhaber, mit Einzelunterschrift.

Tagesregister-Nr. 1443 vom 09.11.2015/CHE-148.510.079/02477731

■ **b9 landarchitektur, Bulgheroni**, in Alpnach, CHE-244.229.253, Einzelunternehmen (SHAB Nr. 206 vom 23.10.2015, Publ. 2442177). Firma neu: **b9 landschaftsarchitektur, bulgheroni**. Zweck neu: Erbringen von Dienstleistungen im Bereich Architektur, Bauplanung, Bauausführung, Landschaftsarchitektur und strategisches Erhaltungsmanagement für Gebäude mit den dazugehörigen Nebenleistungen.

Tagesregister-Nr. 1444 vom 09.11.2015/CHE-244.229.253/02477733

■ **Grob Finance AG**, in Sarnen, CHE-107.508.375, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 85 vom 05.05.2015, Publ. 2135043). Eingetragene Personen neu oder mutierend: Chatelain, Daniel, von Tramelan, in Allschwil, Präsident des Verwaltungsrates, mit Einzelunterschrift [bisher: einziges Mitglied, mit Einzelunterschrift]; Heinrich, Anton, deutscher Staatsangehöriger, in Oberengstringen, Mitglied des Verwaltungsrates, mit Kollektivunterschrift zu zweien.

Tagesregister-Nr. 1445 vom 09.11.2015/CHE-107.508.375/02478221

■ **Swiscovital AG**, in Sarnen, CHE-101.665.036, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 179 vom 17.09.2014, Publ. 1718645). Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: Godat, Marcel, von Münchenstein und Les Bois, in Münchenstein, Präsident, mit Kollektivunterschrift zu zweien.

Tagesregister-Nr. 1446 vom 09.11.2015/CHE-101.665.036/02478407

■ **Swiss East Invest Cooperation AG**, in Alpnach, CHE-106.408.802, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 105 vom 04.06.2015, Publ. 2186933). Die Gesellschaft wird infolge Sitzverlegung nach Baar im Handelsregister des Kantons Zug eingetragen und im Handelsregister des Kantons Obwalden von Amtes wegen gelöscht.

Tagesregister-Nr. 1447 vom 09.11.2015/CHE-106.408.802/02477571

■ **FAB restaurant hôtel Sàrl**, bisher in Nendaz, CHE-424.589.330, Gesellschaft mit beschränkter Haftung (SHAB Nr. 128 vom 05.07.2013). Statutenänderung: 02.11.2015. Firma neu: **FAB Gastro GmbH**. Sitz neu: **Engelberg**.

Domizil neu: Dorfstrasse 28, 6390 Engelberg. Zweck neu: Die Gesellschaft bezweckt die Erbringung von Dienstleistungen im Gastrobereich, insbesondere das Führen und Beraten von Gastronomiebetrieben, sowie den Handel mit Produkten und Waren aller Art im Gastrobereich. Die Gesellschaft kann alle Geschäfte eingehen, Massnahmen ergreifen und Verträge abschliessen, die damit in Verbindung stehen oder geeignet sind, den Gesellschaftszweck zu fördern. Die Gesellschaft kann im In- und Ausland Zweigniederlassungen errichten, Lizenzen erwerben, halten und vergeben, sich an Unternehmen gleicher oder verwandter Branchen beteiligen oder derartige Unternehmungen erwerben oder errichten und finanzieren. Die Gesellschaft kann Grundstücke erwerben, verwalten und veräussern. [gestrichen: Obligations: Obligations de fournir des prestations accessoires, droits de préférence, de préemption ou d'emption: pour les détails, voir les statuts.]. Mitteilungen neu: Die Mitteilungen der Geschäftsführung an die Gesellschafter erfolgen per Brief, E-Mail oder Telefax an die im Anteilbuch verzeichneten Adressen. Nicht publikationspflichtige weitere Statutenänderungen. [gestrichen: Selon déclaration du 20.06.2013, il est renoncé à un contrôle restreint.]. Gemäss Geschäftsführungserklärung vom 20.06.2013 untersteht die Gesellschaft keiner ordentlichen Revision und verzichtet auf eine eingeschränkte Revision. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Björling, Annika, schwedische Staatsangehörige, in Engelberg, Gesellschafterin und Geschäftsführerin, mit Einzelunterschrift, mit 10 Stammanteilen zu je CHF 1'000.00 [bisher: in Nendaz]; Björling, Marten Fredrik genannt Fredrik, schwedischer Staatsangehöriger, in Engelberg, Gesellschafter und Vorsitzender der Geschäftsführung, mit Einzelunterschrift, mit 10 Stammanteilen zu je CHF 1'000.00 [bisher: Björling, Marten Fredrik, dit Fredrik, in Nendaz].

Tagesregister-Nr. 1448 vom 10.11.2015/CHE-424.589.330/02481837

■ **Informatikleistungszentrum Obwalden – Nidwalden (ILZ), in Sarnen**, CHE-111.646.276, Besondere Rechtsformen (SHAB Nr. 92 vom 14.05.2014, Publ. 1500165). Eingetragene Personen neu oder mutierend: Fässler, Lukas, von Appenzell, in Mettmenstetten, Vizepräsident, mit Kollektivunterschrift zu zweien [bisher: in Walchwil]; Gasser, Urban Rudolf, von Lungern, in Lungern, Mitglied der Geschäftsleitung, mit Kollektivunterschrift zu zweien; Berchtold, Remo, von Giswil, in Giswil, Mitglied der Geschäftsleitung, mit Kollektivunterschrift zu zweien; Müller, Stefan Leo, von Sarnen, in Sarnen, Mitglied der Geschäftsleitung, mit Kollektivunterschrift zu zweien.

Tagesregister-Nr. 1449 vom 10.11.2015/CHE-111.646.276/02480203

■ **TiERRA BLUE ag, in Sarnen**, CHE-112.985.574, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 15 vom 23.01.2014, Publ. 1303267). Domizil neu: Seeblickweg 1, 6060 Ramersberg. Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: Zemp, Christian, von Littau und Malters, in Luzern, mit Kollektivprokura zu zweien. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Abächerli-Furrer, Gabriela genannt Gabi, von Giswil, in Sarnen, mit Kollektivprokura zu zweien; Abächerli, Oliver, von Giswil, in Sarnen, mit Kollektivprokura zu zweien.

Tagesregister-Nr. 1450 vom 10.11.2015/CHE-112.985.574/02480205

■ **Wicko AG**, in *Kerns*, CHE-195.561.728, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 1 vom 03.01.2013, Publ. 6999934). Gemäss Verwaltungsratserklärung vom 04.11.2015 untersteht die Gesellschaft keiner ordentlichen Revision und verzichtet auf eine eingeschränkte Revision. Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: PartnerAudit GmbH, in Hergiswil (NW), Revisionsstelle.

Tagesregister-Nr. 1451 vom 10.11.2015/CHE-195.561.728/02480207

■ **WPS Services AG**, in *Sarnen*, CHE-114.020.481, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 183 vom 21.09.2010, Publ. 5819634). Statutenänderung: 10.11.2015. Firma neu: **Organic Group Holding AG**. Übersetzungen der Firma neu: (Organic Group Holding SA) (Organic Group Holding Ltd). Zweck neu: Die Gesellschaft bezweckt die Verwaltung von und den Handel mit Beteiligungen, die Erbringung von damit zusammenhängenden Dienstleistungen sowie den Handel mit Waren aller Art. Die Gesellschaft kann Zweigniederlassungen und Tochtergesellschaften im In- und Ausland errichten und sich an anderen Unternehmen im In- und Ausland beteiligen sowie alle Geschäfte tätigen, die direkt oder indirekt mit ihrem Zweck in Zusammenhang stehen. Die Gesellschaft kann im In- und Ausland Grundeigentum erwerben, belasten, veräussern und verwalten. Sie kann auch Finanzierungen für eigene oder fremde Rechnung vornehmen sowie Garantien und Bürgschaften für Tochtergesellschaften und Dritte eingehen. Mitteilungen neu: Die Mitteilungen der Gesellschaft an die Aktionäre erfolgen per Brief, E-Mail oder Telefax an die im Aktienbuch verzeichneten Adressen. Vinkulierung neu: Die Übertragbarkeit der Namenaktien ist nach Massgabe der Statuten beschränkt. Ferner Änderung nicht publikationspflichtiger Tatsachen. Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: Sjögren, Pär Christer, schwedischer Staatsangehöriger, in Viken (SE), Präsident, mit Einzelunterschrift; Schöpfer, Hans-Rudolf, von Marbach (LU) und Eschenbach (LU), in Kerns, Mitglied, mit Einzelunterschrift. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Bak, József, ungarischer Staatsangehöriger, in Kápolnásnyék (HU), Präsident des Verwaltungsrates, mit Einzelunterschrift; Horváth, Péter, von Dübendorf, in Gland, Mitglied des Verwaltungsrates, mit Einzelunterschrift. Tagesregister-Nr. 1452 vom 10.11.2015/CHE-114.020.481/02480209

■ **Markwalder Consulting**, in *Engelberg*, CHE-113.862.017, Einzelunternehmen (SHAB Nr. 222 vom 16.11.2009, Publ. 5343716). Löschung infolge Geschäftsaufgabe.

Tagesregister-Nr. 1453 vom 10.11.2015/CHE-113.862.017/02480211

■ **Gourmindia Services GmbH**, in *Engelberg*, CHE-109.889.071, Gesellschaft mit beschränkter Haftung (SHAB Nr. 216 vom 07.11.2013, Publ. 1167075). Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: Stone Treuhand AG, in Zürich, Revisionsstelle. Eingetragene Personen neu oder mutierend: SRG Schweizerische Revisionsgesellschaft AG (CHE-114.008.020), in Zürich, Revisionsstelle.

Tagesregister-Nr. 1454 vom 11.11.2015/CHE-109.889.071/02482679



■ **Hotel Central AG**, in *Engelberg*, CHE-107.469.261, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 216 vom 07.11.2013, Publ. 1167077). Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: Stone Treuhand AG, in Zürich, Revisionsstelle. Eingetragene Personen neu oder mutierend: SRG Schweizerische Revisionsgesellschaft AG (CHE-114.008.020), in Zürich, Revisionsstelle. Tagesregister-Nr. 1455 vom 11.11.2015/CHE-107.469.261/02482681

■ **Matador Partners Group AG**, in *Alpnach*, CHE-112.532.155, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 187 vom 28.09.2015, Publ. 2394917). Eingetragene Personen neu oder mutierend: Treuhand- und Revisionsgesellschaft Mattig-Suter und Partner (CHE-102.292.601), in Schwyz, Revisionsstelle. Tagesregister-Nr. 1456 vom 11.11.2015/CHE-112.532.155/02482683

■ **MD Fashion AG**, *bisher in Zollikon*, CHE-411.214.984, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 205 vom 22.10.2015, Publ. 2439395). Statutenänderung: 06.11.2015. Firma neu: **MD Fashion & Kalorien AG**. Sitz neu: **Alpnach**. Domizil neu: Industriestrasse 21, 6055 Alpnach Dorf. Zweck neu: Die Gesellschaft bezweckt den Betrieb von Modegeschäften, von Coiffeur- und Beautysalons sowie die Führung von Gastronomiebetrieben. Ferner der Handel mit Waren aller Art, insbesondere mit Lebensmitteln. Die Gesellschaft kann Zweigniederlassungen und Tochtergesellschaften im In- und Ausland errichten und sich an anderen Unternehmen im In- und Ausland beteiligen sowie alle Geschäfte tätigen, die direkt oder indirekt mit ihrem Zweck in Zusammenhang stehen. Die Gesellschaft kann im In- und Ausland Grundeigentum erwerben, belasten, veräussern und verwalten. Sie kann auch Finanzierungen für eigene oder fremde Rechnung vornehmen sowie Garantien und Bürgschaften für Tochtergesellschaften und Dritte eingehen. Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: Weber, René, von Zollikon, in Chur, Mitglied des Verwaltungsrates, mit Einzelunterschrift. Eingetragene Personen neu oder mutierend: da Silva, Paula Cristina, portugiesische Staatsangehörige, in Walenstadt, mit Einzelprokura; Labbate, Salvatore, italienischer Staatsangehöriger, in Sevelen, einziges Mitglied des Verwaltungsrates, mit Einzelunterschrift. Tagesregister-Nr. 1457 vom 11.11.2015/CHE-411.214.984/02482685

■ **MKCT – MK Küttel Consulting & Trade GmbH**, in *Sarnen*, CHE-297.977.276, Gesellschaft mit beschränkter Haftung (SHAB Nr. 18 vom 26.01.2012, Publ. 6521834). Statutenänderung: 10.11.2015. Firma neu: **PAICON GmbH**. Zweck neu: Die Gesellschaft bezweckt die Übernahme von Treuhand- und Managementmandaten sowie alle Aktivitäten, die damit im Zusammenhang stehen. Die Gesellschaft kann im Übrigen alle kommerziellen, finanziellen und anderen Geschäfte tätigen, die bestimmt und geeignet sind, die Entwicklung des Unternehmens und die Erreichung des Gesellschaftszweckes zu fördern oder zu erleichtern. Sie kann Zweigniederlassungen im In- und Ausland errichten und sich an anderen Unternehmungen beteiligen. Sie kann Grundeigentum erwerben, verwalten und veräussern. Tagesregister-Nr. 1458 vom 11.11.2015/CHE-297.977.276/02482687

■ **RE Holding AG**, in *Engelberg*, CHE-187.723.495, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 1 vom 03.01.2013, Publ. 6999344). Gemäss Verwaltungsrats-erklärung vom 09.11.2015 untersteht die Gesellschaft keiner ordentlichen Revision und verzichtet auf eine eingeschränkte Revision. Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: Juris Treuhand AG, in Zug, Revisionsstelle.

Tagesregister-Nr. 1459 vom 11.11.2015/CHE-187.723.495/02482689

Sarnen, 19. November 2015

**Handelsregister**

## Notfallnummern

<i>Bezeichnung</i>	<i>Nummer</i>
Ärztlicher Notfalldienst im Kanton Obwalden	041 660 33 77
Bestattungsdienste: Zumstein Bestattungsdienste AG	041 660 14 18
Bestattungsdienst Röthlin AG	041 660 36 33
Die dargebotene Hand	143
Elektronotruf, Elektro Furrer AG	041 662 00 70
Elektronotruf / Stromausfall, EWO	041 666 51 03
Feuerwehrnotruf	118
Kantonsspital Obwalden, Sarnen	041 666 44 22
Notfallzahnarzt	1811 oder www.sso-uw.ch
Nottelefon für Frauen (bei Gewaltdelikten)	044 291 46 46
Polizeinotruf	117
Rettungsflugwacht Rega	1414
Sanitätsnotruf	144
Telefonhilfe für Kinder und Jugendliche	147
Tox-Zentrum (bei Vergiftungen)	145

**Inseratenannahme für Obwalden:**

Obwaldner Amtsblatt, Rathaus, 6061 Sarnen

Postanschrift: Postfach 1562, 6061 Sarnen

Telefon 041 660 59 70 oder 041 666 62 05,  
Fax 041 660 59 54, E-Mail: amtsblatt@ow.ch,  
www.obwalden.ch > Amtsblatt

**Anzeigenverkauf und Promotion:**

Publicitas AG, Unterstadt 22,  
6210 Sursee, Telefon 041 926 09 85,  
Telefax 041 921 42 81, sursee@publicitas.ch

**Aboverwaltung:** Telefon 041 666 77 47

**Druck:** Abächerli Media AG,  
Industriestrasse 2, 6060 Sarnen

**Beglaubigte Auflage:**

5927 Expl. WEMF/SW, Basis 2013/2014

**Annahmeschluss:**

Mittwoch, 12.00 Uhr

**Abbestellungen/Änderungen:**

Dienstag, 17.00 Uhr

**Insertionspreise:**

Inseratepreise Kanton Obwalden (exkl. MWSt):

1/1 Seite s/w Fr. 291.60

Erkundigen Sie sich bitte beim Verlag,  
bei der Publicitas oder unter  
www.obwalden.ch > Amtsblatt.

Zuschlag für Telefon-, Chiffre-, Farbinserate  
und Gut zum Druck.

Keine Platzierungsvorschriften.

Abonnementspreis für ein Jahr Fr. 49.50\*,  
Einzelnnummer Fr. 2.-\*

\* Diese Beträge enthalten 2,5% MWSt.